



Fernsehen und Radio für Südtirol  
Televisione e radio per l'Alto Adige  
Televizion y radio per I Südtirol

## **Öffentliche Bekanntmachung für die Verbreitung zusätzlicher Fernsehprogramme ausländischer Fernsehanstalten aus dem deutschen und ladinischen Kulturraum über das DVB-T Sendernetz der RAS**

Die Rundfunkanstalt Südtirol RAS beabsichtigt, zusätzliche Fernsehprogramme ausländischer Fernsehanstalten aus dem deutschen und ladinischen Kulturraum über die frei verfügbaren Übertragungskapazitäten des landesweiten DVB-T Sendernetzes auf Kanal 42 zu verbreiten.

### **1. Gegenstand**

Die RAS stellt der interessierten Rundfunkanstalt bzw. dem interessierten Fernsehbetreiber die Übertragungskapazitäten gegen ein jährliches Entgelt von 60.000 Euro für die Übertragung eines Fernsehprogramms mit 1,5 Mbit/s, 70.000 Euro mit 2 Mbit/s und 90.000 Euro mit 3 Mbit/s zur Verfügung. Das DVB-T Sendernetz der RAS mit 114 Senderstandorten garantiert einen Versorgungsgrad von mehr als 90 Prozent der Bevölkerung Südtirols.

Die Rundfunkanstalt bzw. der Fernsehbetreiber muss der RAS das Fernsehsignal im HD-Format über Satellit, IP-Verbindungen oder Richtfunk in Bozen, auf eigene Kosten, bereitstellen.

### **2. Dauer**

Die Übertragung des zusätzlichen Fernsehprogrammes erfolgt unter der Voraussetzung, dass freie Übertragungskapazitäten zur Verfügung stehen, für die Dauer von maximal fünf Jahren und beginnt mit dem Datum des Abschlusses eines Dienstleistungsvertrags über den Zugang zu den Übertragungskapazitäten.

### **3. Teilnahmevoraussetzungen**

Teilnahmeberechtigt sind Rundfunkanstalten und Fernsehbetreiber, die über die notwendigen Sendelizenzen und Urheberrechte verfügen, damit das Fernsehprogramm ohne zusätzliche Kosten in Südtirol verbreitet werden kann.

## **Avviso pubblico per la trasmissione di ulteriori programmi televisivi emessi da organismi radiotelevisivi esteri dell'area culturale tedesca e ladina attraverso la rete di trasmissione DVB-T della RAS**

La RAS Radiotelevisione Azienda Speciale della Provincia di Bolzano intende trasmettere ulteriori programmi televisivi emessi da organismi radiotelevisivi esteri dell'area culturale tedesca e ladina attraverso le capacità di trasmissione disponibili sul canale 42 della rete di trasmissione DVB-T sul territorio della provincia di Bolzano.

### **1. Oggetto**

La RAS mette a disposizione dell'emittente o dell'operatore televisivo interessato le capacità di trasmissione per un canone annuo di 60.000 euro per la trasmissione di un programma televisivo a 1,5 Mbit/s, di 70.000 euro a 2 Mbit/s e 90.000 euro a 3 Mbit/s. La rete di trasmissione DVB-T della RAS, con 114 postazioni ricetrasmittenti, garantisce un tasso di copertura di oltre il 90% della popolazione dell'Alto Adige.

L'emittente ovvero l'operatore televisivo deve fornire, a proprie spese, alla RAS a Bolzano il segnale televisivo in formato HD via satellite, connessioni IP o ponti radio.

### **2. Durata**

La trasmissione del programma televisivo aggiuntivo è subordinata alla disponibilità di capacità di trasmissione libere, ha una durata massima di cinque anni e decorre dalla data di stipula di un contratto di servizio per l'accesso alle capacità di trasmissione.

### **3. Requisiti di partecipazione**

Possono essere ammesse le emittenti e gli operatori televisivi che dispongono delle licenze di trasmissione e dei diritti d'autore necessari affinché il programma televisivo possa essere trasmesso in Alto Adige senza costi aggiuntivi.

#### **Rundfunkanstalt Südtirol**

Werner-von-Siemensstraße 19  
39100 Bozen, Italien  
T +39 0471 546666 F +39 0471 200378  
www.ras.bz.it info@ras.bz.it  
Steuer-Nr. 80005980216

#### **Radiotelevisione Azienda Speciale**

Via Werner von Siemens 19  
39100 Bolzano, Italia  
T +39 0471 546666 F +39 0471 200378  
www.ras.bz.it info@ras.bz.it  
Cod. fisc. 80005980216

#### **Radiotelevijun Aziënda por Südtirol**

Streda Werner von Siemens 19  
39100 Bulsan, Italia  
T +39 0471 546666 F +39 0471 200378  
www.ras.bz.it info@ras.bz.it  
Steuer-Nr. 80005980216

Falls sich mehrere Rundfunkanstalten bzw. Fernsehbetreiber für die Übertragung in Südtirol bewerben, wird eine Rangordnung nach folgenden Kriterien erstellt:

- Attraktivität des Fernsehprogrammes für Südtirol
- Qualität des Fernsehprogrammes
- Keine freie Verfügbarkeit über Satellit

#### 4. Anweisungen zur Einreichung der Interessensbekundung:

Frist für die Einreichung der Interessensbekundung:

**04.11.2022 um 12:00 Uhr**

#### 5. Ablauf der Abgabe der Interessensbekundung:

Das interessierte Subjekt muss die Bekundung **bis zum 04.11.2022 um 12:00 Uhr** an die E-Mail-Adresse **info@ras.bz.it** übermitteln und dabei im Betreff Folgendes angeben:

#### Interessensbekundung für die Verbreitung zusätzlicher Fernsehprogramme

Die Interessensbekundung erfolgt ausschließlich elektronisch. Es können nur Interessensbekundungen berücksichtigt werden, die vom gesetzlichen Vertreter oder bevollmächtigten Person unterzeichnet und fristgerecht eingegangen sind. Individuelle Fristverlängerungen sind nicht möglich. Ein zusätzliches postalisches Einreichen ist nicht notwendig bzw. vorgesehen. Interessensbekundungen können schriftlich (per Email) zurückgezogen werden.

#### 6. Die Teilnehmer müssen Informationen angeben, die zur Einordnung ihre Tätigkeit als Rundfunkanstalten oder Fernsehbetreiber nützlich sein können.

Die RAS behält sich das Recht vor, Vertiefungsfragen zu stellen.

#### 7. Die Abgabe der Interessensbekundung begründet keinen Anspruch auf die Verbreitung der Fernsehprogramme über das DVB-T Sendernetz der RAS. Diesbezüglich können keine Rechte geltend gemacht werden.

Qualora più emittenti o operatori televisivi manifestino interesse, sarà stilata una graduatoria in base ai seguenti criteri:

- attrattività del programma televisivo per l'Alto Adige
- qualità del programma televisivo
- nessuna libera disponibilità via satellite

#### 4. Istruzioni per la presentazione della manifestazione d'interesse:

Termine per la presentazione della manifestazione di interesse:

**04.11.2022 alle ore 12:00**

#### 5. Procedura per la presentazione della manifestazione di interesse:

Il soggetto interessato dovrà far pervenire la manifestazione d'interesse **entro il 04.11.2022 alle ore 12:00** al seguente indirizzo di posta elettronica **info@ras.bz.it** indicando in oggetto:

#### Manifestazione di interesse per la trasmissione di servizi televisivi aggiuntivi

La manifestazione di interesse deve essere presentata esclusivamente per via elettronica. Saranno prese in considerazione solo le manifestazioni di interesse firmate dal rappresentante legale o persona autorizzata e ricevute entro la data di scadenza. Non sono possibili proroghe individuali della scadenza. Non è necessario né previsto un ulteriore invio postale. Le manifestazioni di interesse possono essere ritirate per iscritto (via e-mail).

#### 6. I partecipanti devono fornire informazioni utili a classificare la loro attività come emittente o operatore televisivo.

La RAS si riserva il diritto di porre domande di approfondimento.

#### 7. La presentazione della manifestazione di interesse non costituisce alcun diritto alla trasmissione dei programmi televisivi attraverso la rete di trasmissione DVB-T di RAS. Non è possibile far valere alcun diritto al riguardo.



Die RAS kann dieses Bekanntmachungsverfahren jederzeit unterbrechen, abändern, verlängern, aussetzen oder widerrufen, ohne dass dadurch auf irgendeine Weise ein Recht oder Anspruch auf Schadenersatz entsteht.

La RAS può interrompere, modificare, prorogare, sospendere o revocare in qualsiasi momento la presente procedura, senza che ciò possa costituire, in alcun modo, diritto o pretesa a qualsivoglia risarcimento.

DER PRÄSIDENT

IL PRESIDENTE

Peter Silbernagl

*(digital unterschrieben / sottoscritto digitalmente)*

**Rundfunkanstalt Südtirol**

Werner-von-Siemensstraße 19  
39100 Bozen, Italien  
T +39 0471 546666 F +39 0471 200378  
www.ras.bz.it info@ras.bz.it  
Steuer-Nr. 80005980216

**Radiotelevisione Azienda Speciale**

Via Werner von Siemens 19  
39100 Bolzano, Italia  
T +39 0471 546666 F +39 0471 200378  
www.ras.bz.it info@ras.bz.it  
Cod. fisc. 80005980216

**Radiotelevizijun Aziënda por Südtirol**

Streda Werner von Siemens 19  
39100 Bulsan, Italia  
T +39 0471 546666 F +39 0471 200378  
www.ras.bz.it info@ras.bz.it  
Steuer-Nr. 80005980216